

Piano

Patrick Steinbach

The Irish Piano Book

20 Famous Tunes from Ireland

Arranged for Piano by
Wolfgang Löll



ED 21377



 SCHOTT

 *Piano*

The Irish Piano Book

20 Famous Tunes from Ireland

for Piano
für Klavier

Edited by / Herausgegeben von
Patrick Steinbach

Piano Arrangements by / Klavierbearbeitungen von
Wolfgang Löll

ED 21377

www.schott-music.com

 **SCHOTT**

Mainz · London · Berlin · Madrid · New York · Paris · Prague · Tokyo · Toronto
© 2012 SCHOTT MUSIC GmbH & Co. KG, Mainz · Printed in Germany

Preface

The typical instruments on which traditional Irish music is played are the fiddle, tin whistle, flute, bagpipes, banjo, mandolin, bouzouki and guitar; less often now there is the harp, the bodhrán and just one keyboard instrument, the accordion – or its smaller version, the concertina. The piano, however, is very rarely used in traditional folk music. This may be due to the stationary nature of an instrument too large to be carried along to every session. The volume, dominating presence and huge range of sounds produced on a piano might also explain why it is not often used in this community of musicians. Pianos or their synthetic cousins, keyboards, can play an important role in modern music produced by young bands, yet they hardly feature in traditional music. This is all the more remarkable since many of the collectors who spent much of their time accumulating and documenting Irish songs were themselves pianists, and there have long been arrangements of Irish melodies for the piano. Still, traditional performing musicians are not often interested in printed music – and none of them would think of learning new songs from a music book: it's more fun to do that with a group of friends over a glass of beer.

Irish music is based upon melodies with plenty of ornamentation, embellishing the melodic line with clever trills and slides. These microtonal decorations are of central importance in many a successful interpretation, allowing players plenty of freedom to express themselves in the music. Opportunities for this kind of interpretation are more restricted for pianists, who can merely choose when and whether to press a key down: pianists will therefore place more emphasis on embellishing the sound with interesting harmonies. Polyphonic bass lines, syncopated chords, introducing parallel melodies, alternating between different octaves and adding arpeggio accompaniments below long melodic notes serve to enhance the pianist's performance and contribute to dramatic expression.

This is where this piano book comes in – with an appealing selection of Irish dances, jigs, reels, hornpipes, Carolan tunes and folk songs that offer pianists an introduction to the wonderful world of traditional Irish music. Particular care has been taken over the individual arrangement of each piece. As many of the pieces are quite short, it seemed a good idea to present several variations as an indication of the range of potential interpretations inherent in Irish music. These special arrangements make what were originally folk tunes into concert pieces suitable for performing at small or larger gatherings. This selection of twenty pieces can quite easily be adapted to combine other melodic instruments with the piano, too: a flute or violin, for example, could play along with the melodies picked out on the page in the right hand part. Besides enriching a pianist's repertoire, this collection aims to encourage players to find out more about Irish music. Pianists who have been looking for tuneful and stylish arrangements of Irish folk music will enjoy this collection as much as audiences enjoy their concerts.

Have fun playing these tunes!

Wolfgang Löll and Patrick Steinbach
Translation Julia Rushworth

Vorwort

Die typischen Instrumente, mit denen traditionelle irische Musik gemacht wird, sind die Fiddle, die Tinwhistle, Traversflöte, der Dudelsack, das Banjo, die Mandoline, Bouzouki und Gitarre, nicht mehr so oft die Harfe, die Bodhrán und als einziges Tasteninstrument das Akkordeon, bzw. in seiner kleineren Form die Concertina. Das Klavier hingegen wird in der traditionellen Folkmusik äußerst selten eingesetzt. Das mag an dem stationärem Charakter dieses großen Instrumentes liegen, welches man nicht zu jeder Session mitnehmen kann. Vielleicht ist es auch die Lautstärke und Dominanz oder das enorme Klangspektrum eines Klaviers, so dass es von der Gemeinschaft der Musiker nicht häufig eingesetzt wird. In modernen Produktionen junger Bands mögen Klaviere oder ihre synthetischen Verwandten, die Keyboards, eine wichtige Rolle spielen. Doch kommen sie in der traditionellen Musik kaum vor. Dies ist umso merkwürdiger, als viele der so genannten Collectors, die einen großen Teil ihrer Zeit mit dem Sammeln und Dokumentieren irischer Lieder verbrachten, selbst Pianisten waren und es schon früh Arrangements von irischen Melodien für Klavier gab. Doch sind traditionell spielende Musiker selten an Noten interessiert. Niemand käme auf die Idee, aus einem Notenbuch neue Lieder zu lernen. Das macht man am liebsten in gemütlicher Runde bei einem schönen Glas Bier.

Irische Musik ist eine auf Melodien aufbauende Musik, die stark von der Ornamentik, dem Verzieren ihrer Melodien durch gekonnte Triller und Slides lebt. Diese mikrotonalen Ausschmückungen bilden oft das Herzstück einer gelungenen Interpretation und lassen so dem Spieler einen großen Freiraum, sich durch das Stück auszudrücken. Diese Möglichkeiten bleiben dem Pianisten versagt, da er eben nur eine Taste drücken oder nicht drücken kann. Deshalb wird der Pianist auch mehr auf die klangliche Ausgestaltung, das heißt auf eine interessante Harmonisierung Wert legen. Mehrstimmige Bassläufe, synkopierte Akkordeinwürfe, Spielen von parallelen Melodien, das Wechseln in verschiedene Oktavlagen und unterlegte Arpeggien bei langen Melodietönen veredeln das Spiel des Pianisten und dienen dem dramatischen Ausdruck.

Genau hier setzt dieses Klavierheft an. Eine Auswahl an irischen Tänzen, Jigs Reels, Hornpipes, Carolan Tunes und Folksongs mögen den interessierten Pianisten dazu anregen, in die wunderbare Welt traditionell irischer Musik einzutauchen. Es wurde besonderen Wert auf die individuelle Bearbeitung eines jeden Stückes gelegt. Da manche Stücke recht kurz sind, bot es sich an, mehrere Variationen vorzustellen, auch um die Vielfalt der Gestaltungsmöglichkeiten aufzuzeigen, die der irischen Musik innewohnen. Durch die speziellen Bearbeitungen bekommen die einst folkloristischen Stücke einen konzertanten Charakter. Sie eignen sich hervorragend für ein geselliges Vorspiel in kleiner wie in großer Runde. Auch lässt sich mit der vorliegenden Sammlung an 20 ausgewählten Stücken ohne viel Mühe das Zusammenspiel von Klavier und weiteren Melodieinstrumenten realisieren. So können zum Beispiel eine Flöte oder eine Geige die nach oben gestrichenen Melodien der rechten Hand mitspielen. Neben der Bereicherung des eigenen Repertoires soll diese Sammlung vor allem anregen, sich tiefer mit der Musik Irlands zu beschäftigen. Pianisten, die schon immer auf der Suche nach gut klingenden und stilvollen Bearbeitungen irischer Folklore waren, werden diese Sammlung ebenso schätzen, wie die Zuhörer ihrer Konzerte.

Viel Spaß beim Spielen wünschen

Wolfgang Löll und Patrick Steinbach

Contents / Inhalt

| | |
|-------------------------------------|----|
| Ballydesmond Polka | 6 |
| The Lark in the Morning | 8 |
| Johnny's Wedding | 12 |
| Spencil Hill | 14 |
| Sally Gardens | 18 |
| Higgins' Hornpipe | 20 |
| Brian Boru's March | 22 |
| Carrickfergus | 24 |
| Tripping up the Stairs | 26 |
| As I roved out | 28 |
| Cait Ni Duibhir | 30 |
| Valley of Knockanure | 32 |
| Strayaway Child | 36 |
| You'll never deceive me again | 40 |
| Raggle Taggle Gypsies | 42 |
| Four Green Fields | 44 |
| Padraig O'Keeffe's Slide | 48 |
| Blarney Pilgrim | 50 |
| Lady Gethin | 53 |
| Captain O'Kain | 56 |
| | |
| About these pieces | 59 |
| Zu den Stücken | 62 |
| Song texts / Songtexte | 65 |

Ballydesmond Polka

Irische Polka

Arr.: Wolfgang Löll/Patrick Steinbach

The first system of the musical score consists of four measures. The treble clef part features a rhythmic melody of eighth and sixteenth notes, while the bass clef part provides a steady accompaniment of eighth notes.

The second system contains measures 5 through 8. The treble clef continues the melodic line, and the bass clef introduces a more complex accompaniment with some chords and rests.

The third system covers measures 9 to 12. The treble clef part shows a more active melodic line with some grace notes, and the bass clef accompaniment remains consistent with the previous systems.

The fourth system includes measures 13 to 16, which conclude the piece. The treble clef part ends with a final melodic flourish, and the bass clef part provides a solid harmonic foundation.